



## École des Voyageurs

Située sur le territoire traditionnel des premières nations  
Katzie, Kwantlen, Matsqui et Semiahmoo.  
Nous en sommes reconnaissants.

Directeur par intérim : M. François Bergeron  
8736 - 216th Street, Langley, C.-B., V1M 2X9  
604-881-0222 [francois\\_bergeron@csf.bc.ca](mailto:francois_bergeron@csf.bc.ca)  
[voyageurs.csf.bc.ca](http://voyageurs.csf.bc.ca)

### INFO-VOYAGEURS

Lettre d'information de l'école des Voyageurs aux parents et aux tuteurs  
Vendredi 14 juin 2024

Outils de traduction / [www.DeepL.com/Translator](http://www.DeepL.com/Translator)

#### Dates importantes

- 18 juin
  - Repas chaud : Hot dog (APFL)
- 19 juin
  - Journée sportive (repas Food Truck offert pour tous et activités)
- 21 juin
  - Journée nationale des Peuples Autochtones (repas autochtone offert pour tous et activités)
- 22 juin
  - Pique-nique familial de l'APFL
- 24 juin
  - Pratique pour la graduation des élèves de 7<sup>e</sup> année (interne)
- 25 juin
  - Foire interculturelle (repas sénégalais offert pour tous et activités)
- 26 juin
  - Graduation des finissants (17h30 à 19h30)
- 27 juin
  - Dernier jour d'école (départ à 12h)
  - 3<sup>e</sup> Rapport formel des acquis scolaires

#### SOUTIEN POUR L'ORGANISATION DES ACTIVITÉS

Dans les deux prochaines semaines, il y aura plusieurs activités incluant des repas. Afin de faciliter le service et d'éviter le gaspillage, nous avons demandé aux enseignants d'estimer les quantités pour les différents choix de repas.

Pour les élèves de 3<sup>e</sup> à 7<sup>e</sup> année, il est facile de leur poser la question. Pour les plus petits, les enseignants vont peut-être revenir vers vous pour aider les enfants à faire leurs choix. Nous vous remercions à l'avance pour votre collaboration.

*Over the next two weeks, there will be several activities involving meals. To facilitate service and avoid waste, we've asked teachers to estimate quantities for the different meal choices.*

*For students in grades 3 to 7, it's easy to ask them. For the younger children, teachers may come back to you to help them make their choices. Thank you in advance for your cooperation.*

## BALLON GAGA

Depuis quelques jours, l'arène de ballon gaga est installée sur la cour de l'école près de la portative 1. Les élèves y sont en grand nombre à toutes les récréations. Plusieurs commencent déjà à développer des tactiques et des habiletés pour ce jeu. Il est important de rappeler que l'instauration de ce jeu a été rendue possible grâce à une subvention Vice-Versa, au soutien de l'APFL, à l'appui des élèves de 6<sup>e</sup> et de 7<sup>e</sup> année (et de l'enseignante), de plusieurs membres du personnel et du CSF qui a fourni l'entrepreneur pour la construction de l'arène. Merci à toutes ces personnes !

*For the past few days, the gaga ball pit has been set up on the school playground near to the portable 1. Students are out in force at every break. Many are already developing tactics and skills for the game. It's important to remember that the introduction of this game was made possible by a Vice-Versa grant, the support of the APFL, with the support of 6th and 7th graders (and the teacher), several staff members and the CSF, which provided the contractor for the arena's construction. Many thanks to all these people!*

## JOURNÉE SPORTIVE / CARNAVAL (RAPPEL)

Le **19 juin 2024**, nous aurons une journée sportive / carnaval. Cette journée sera principalement animée par les élèves de 6<sup>e</sup> et de 7<sup>e</sup> année et le personnel. Des épreuves sportives et des jeux d'adresse seront de la partie. L'école offrira le repas à tous les élèves de l'école. C'est donc l'école qui paie pour le repas. Nous aurons principalement deux Food truck (Reel Mac and Cheese - <https://streetfoodvancouver.com/reel-mac-cheese/> et Crema Ice Creme - <https://streetfoodapp.com/vancouver/crema-ice-cream>). Vous n'avez donc pas à planifier de lunch pour le repas du midi. Il faudra seulement envoyer une collation. L'APFL offrira aussi quelques collations santé en après-midi (rafraichissement, melon, yogourt glacé). Beaucoup de plaisir au rendez-vous pour cette journée !

*On June 19, 2024, we'll be holding a sports day/carnival. The day will be run mainly by 6th and 7th graders and staff. There will be sporting events and games of skill. The school will provide lunch for all students. The school will pay for the lunch. We will have two food trucks (Reel Mac and Cheese - <https://streetfoodvancouver.com/reel-mac-cheese/> and Crema Ice Creme - <https://streetfoodapp.com/vancouver/crema-ice-cream>). You don't need to plan a lunch. Just send a snack for morning break. The APFL will also be offering a few healthy snacks in the afternoon (refreshments, melon, frozen yogurt).*

## JOURNÉE NATIONALE DES PEUPLES AUTOCHTONES (RAPPEL)

Le **21 juin 2024** est la journée nationale des Peuples Autochtones. Nous aurons une ou l'autre activité à l'école. En matinée, M. Tony Dandurand de la Nation Kwantlen viendra s'adresser aux élèves en matinée. Pour le repas du midi, un traiteur autochtone, la Chef Sarah (Tradish's The Ancestor Cafe - <https://www.tradishcanada.ca/>), va préparer le repas pour tous les élèves. Le repas est payé par l'école. Merci à la Chef Sarah ! Ainsi, vous n'aurez pas à planifier le repas du midi pour cette journée. Il faudra seulement envoyer la collation pour la pause du matin.

Voici le repas qui sera servi :

Bannock Taco Bison  
ou  
Bannock Taco Three Sisters (Végé)  
et  
Cookie – Plant Medicine jam

*June 21, 2024 is National Indigenous Peoples Day. We will have one or another activity at the school. In the morning, Mr. Tony Dandurand from the Kwantlen Nation will address the students. For lunch, an Aboriginal caterer, Chef Sarah (Tradish's The Ancestor Cafe - <https://www.tradishcanada.ca/>), will prepare lunch for all students. The meal will be paid by the school. Thanks to the Chef Sarah ! So you won't have to plan lunch for this day. You'll just need to send a snack for the morning break.*

*Here's the meal that will be served:*

*Bannock Taco Bison  
or  
Bannock Taco Three Sisters (Veggie)  
and  
Cookie - Plant Medicine jam*

## FOIRE INTERCULTURELLE (RAPPEL)

Le 25 juin 2024, nous célébrerons la diversité des origines de la population de notre communauté scolaire. En après-midi, les élèves seront invités à organiser et à visiter des kiosques qui présentent la variété des origines et des cultures présentes dans notre école.

Le repas du midi sera offert aux élèves par l'école. L'école va payer pour le repas. Ainsi, le 25 juin, vous n'aurez qu'à envoyer la collation du matin à votre enfant. Pour le repas du midi, un traiteur sénégalais (Madani's Kitchen) viendra servir le repas. La propriétaire de ce service de traiteur, Mme Rokia Kone, est une partenaire communautaire dont les enfants fréquentent une école du CSF. Je la remercie à l'avance pour sa disponibilité et le service rendu.

Voici le repas qui sera servi :

Entrée

Fataya Beef (Senegalese deep-fried pastry with marinated beef)  
Chicken nems (spring roll)  
Fry plantain brochette (Vegan)

Plat principal

Senegalese fried rice with beef (Tieb Yap)  
Chicken BBQ

Accompagnements

Pasta (Angel hair) with onion sauce  
Sauteed vegetables

Desserts

Fruit Platter  
Senegalese pudding with dried grape and sour cream (Tiakry)

Breuvages

Soft African local drink (Hibiscus juice)  
Lemonade

Nous souhaitons que cette journée nous permette de célébrer notre diversité et de partager avec fierté nos origines et nos ancêtres.

*On June 25, 2024, we'll be celebrating the diverse backgrounds of our school community. In the afternoon, students will be invited to set up and visit kiosks showcasing the variety of backgrounds and cultures present in our school.*

*Lunch will be provided by the school. The school will pay for the meal. So, on June 25, all you have to do is send your child a morning snack. For lunch, a Senegalese caterer (Madani's Kitchen) will serve the meal. The owner of this catering service, Ms. Rokia Kone, is a community partner whose children attend a CSF school. I thank her in advance for her availability and service.*

*Here is the meal that will be served:*

Starter

*Fataya Beef (Senegalese deep-fried pastry with marinated beef)  
Chicken nems (spring roll)  
Fry plantain brochette (Vegan)*

Main course

*Senegalese fried rice with beef (Tieb Yap)  
Chicken BBQ*

Accompaniments

*Pasta (Angel hair) with onion sauce  
Sauteed vegetables*

Desserts

*Fruit Platter  
Senegalese pudding with dried grape and sour cream (Tiakry)*

Beverages

*Soft African local drink (Hibiscus juice)  
Lemonade*

*We hope that this day will enable us to celebrate our diversity and share our origins and ancestors with proud.*

#### SITE WEB DE L'ÉCOLE

La page web « Activités culturelles et projets scolaires » du site de l'école est alimentée des différentes activités qui se déroulent dans l'école. Nous vous invitons à la consulter pour voir les belles activités et les beaux projets réalisés à l'école (<https://voyageurs.csf.bc.ca/nouvelles/activites-culturelles/>).

Le calendrier scolaire 2024-2025 est disponible sur le site web de l'école <https://voyageurs.csf.bc.ca/nouvelles/calendrier-scolaire/>.

Le projet éducatif 2024-2026 se trouve maintenant sur le site web de l'école. Nous vous invitons à y faire un tour pour en connaître les grandes lignes. (<https://voyageurs.csf.bc.ca/notre-ecole/le-projet-educatif/>)

*The "Activités culturelles et projets scolaires" web page on the school website is constantly updated with information on the various activities taking place at the school. We invite you to consult it to see all the great activities and projects taking place at the school (<https://voyageurs.csf.bc.ca/nouvelles/activites-culturelles/>).*

*The 2024-2025 school calendar is available on the school website <https://voyageurs.csf.bc.ca/nouvelles/calendrier-scolaire/>.*

*The 2024-2026 educational project is now available on the school's website. We invite you to take a look at the main points (<https://voyageurs.csf.bc.ca/notre-ecole/le-projet-educatif/>).*

#### MESSAGE DE L'APFL

Nous vous invitons à prendre connaissance du message de l'APFL qui se trouve à la fin de l'Info-Voyageurs.

*We invite you to read the APFL message at the end of Info-Voyageurs.*

**Prochaine communication / 27 juin 2024**

# MESSAGES DE L'APFL

## À venir / Coming Soon

18 juin	<b>Repas chaud / Hot Lunch</b> Hot Dogs
22 juin	<b>Pique-Nique de fin d'année / End of year picnic</b> 12h00 - 15h00 (12PM-3PM) - École des Voyageurs Bénévoles demandés ! / <i>Volunteers needed!</i>
24 juin	<b>Journée gâterie de l'APFL / APFL Treat Day</b> TCBY <b>*Date limite pour commander / Ordering deadline : 17 juin</b>

### Munchalunch

Repas-Chauds / *Hot Lunch*



### Opportunités de bénévolat

*Volunteering Opportunities*



Association des Parents  
Francophones de Langley

[ape.voyageurs@gmail.com](mailto:ape.voyageurs@gmail.com)

Contactez-vous si vous avez des  
questions ou des idées !

*Let us know if you have any  
questions or ideas for us!*



JOIGNEZ-VOUS À NOUS POUR NOTRE

# PIQUE-NIQUE DE FIN D'ANNÉE 2024



SAMEDI 22 JUIN  
12H00 - 15H00




DU PLAISIR POUR TOUTE LA FAMILLE !



● LUNCH, COLLATIONS, MUSIQUE,  
MAQUILLAGE, ANIMAUX EN BALLONS,  
PRIX DE PRÉSENCE ET PLUS ENCORE !

**ÉCOLE DES VOYAGEURS  
8736 RUE 216, LANGLEY**

POUR PLUS D'INFORMATION : [APE.VOYAGEURS@GMAIL.COM](mailto:APE.VOYAGEURS@GMAIL.COM)





JOIN US FOR OUR 2024

# END OF YEAR PICNIC



SAT. JUNE 22  
12:00PM - 3:00PM

FUN FOR THE WHOLE FAMILY !



LUNCH, SNACKS, MUSIC, FACE  
PAINTING, BALLOON ANIMALS, PRIZES  
AND MUCH MORE!

ÉCOLE DES VOYAGEURS  
8736 RUE 216, LANGLEY



FOR MORE INFORMATION: [APE.VOYAGEURS@GMAIL.COM](mailto:APE.VOYAGEURS@GMAIL.COM)



# JOURNÉE TCBY

## 24 juin

Payé par l'APFL avec des fonds inutilisés  
de l'initiative "Donnez au suivant"



Des friandises glacées seront distribuées aux élèves  
pendant la collation du matin

Commandez en ligne avant le 17 juin

[www.munchalunch.com/schools/voyageurs](http://www.munchalunch.com/schools/voyageurs)

# TCBY DAY

## June 24

Paid by the APFL with unused funds from  
the “Pay It Forward” initiative



Frozen treats will be distributed to students during  
morning snack

Order online before June 17

[www.munchalunch.com/schools/voyageurs](http://www.munchalunch.com/schools/voyageurs)